



Broj: 13-663/26-2553/1

16.06.2026. godine

Na osnovu člana 76 i 77 Zakona o kulturi ("Sl. list CG", br. 49/08, 16/11 i 38/12) u vezi sa Javnim konkursom za sufinansiranje projekata i programa u oblasti kulturno-umjetničkog stvaralaštva u 2026. godini — književno prevođenje i časopisi za kulturu i umjetnost, objavljenog dana 01.decembra 2025. godine, ministarka kulture i medija, dana 16.06.2026.godine, donosi

## ODLUKU

### o sufinansiranju projekata/programa u oblasti kulturno-umjetničkog stvaralaštva - „Književno prevođenje i časopisi za kulturu i umjetnost“ u 2026. godini

I Odobrava se sufinansiranje 33 projekata/programa u 2026. godini u ukupnom iznosu od 74.880 € , po sljedećim kategorijama:

#### ČASOPISI ZA KULTURU I UMJETNOST

1. Obodsko slovo d.o.o , časopis "Revija ovdje".....	4.000 €
2. Viva Vero d.o.o, časopis "Komun@ :Kulturno pamćenje nova generacija Crne Gore.....	3.200 €
3. Taurus production, časopis "Peripetija.me 2026".....	2.400 €
4. Obodsko slovo d.o.o, časopis "Trg".....	2.500 €
5. OKF d.o.o, časopis "Ars".....	6.400 €
6. Fokalizator d. o.o, Časopis " Fokalizator.....	4.000 €
7. EQC d.o.o, časopis "Novi mostovi".....	1.000 €

#### KNJIŽEVNO PREVOĐENJE

1. Pavle Goranović, prevod izabrane poezije na makedonski jezik.....	1.500 €
2. Nikola Nikolić, prevođenje knjige "Posjecite visoko drveće" na makedonski jezik.....	1.500 €
3. Jovana Bojović Katić, prevod "Novobran- Today I sing softly" na engleski jezik.....	1.500 €
4. Tijana Rakočević, prevođenje drame " Donji dom" na poljski jezik.....	1.500 €
5. Izdavačka kuća CID, prevođenje Karl Levit- Hajdeger "Mislilac u oskudno vrijeme".....	1.430 €
6. Izdavačka kuća CID, prevođenje Adolfo Rosi "Izlet u Crnu Goru".....	1.450 €
7. Izdavačka kuća CID, prevođenje Glen Hjuz "Transendencija i istorija".....	3.000 €
8. Izdavačka kuća CID, prevođenje Elizabet Jang – Bril "Hana Arent: za ljubav svijeta".....	3.000 €
9. Viva Vero d.o.o, prevod Marko Vulević " Melem za uspomene na slovenački jezik".....	1.500 €
10. Pravoslavna Mitropolija crnogorsko-primorska, prevođenje Askitikon Svetog Vasilija Velikog.....	3.000 €
11. Platforma knjiga d.o.o, prevod romana "Vuk" Saša Stanišić.....	2.000 €
12. Alpha Consulting d.o.o, prevođenje "Očevi ispred sinova" na engleski jezik.....	3.000 €
13. Fokalizator d.o.o, prevod Romana "Uputstvo za pad" Jonile Godole.....	2.000 €
14. Obodsko slovo, prevod knjige "Kako zagrliti ježa".....	1.500 €
15. Obodsko slovo, prevod Izabrane pjesme Radomira Uljarevića na makedonski jezik.....	1.500 €

16. Nova knjiga d.o.o, prevod En Pačet "Tom Lejk.....	2.000 €
17. Nova knjiga d.o.o, prevod Goran Vojinović "Jugoslavija moja domovina".....	2.000 €
18. Nova knjiga d.o.o, prevod Ijan Makjuan "Šta možemo znati".....	2.500 €
19. Nova knjiga d.o.o, prevod Borhes – Sabrane pjesme.....	2.500 €
20. Nova knjiga d.o.o, prevod Rodrigo Munjos Avia "Kaktus".....	2.000 €
21. Ouroboros d.o.o, prevod knjige " Vučja bilježnica".....	1.000 €
22. JU Centar za kulturu Prijestonice Cetinje, prevod monografije "Istorija crnogorske kulture" na engleski jezik.....	5.000 €
23. Sibila d.o.o, prevod romana Monique s'evade Edouard Louise.....	1.000 €
24. EQC d.o.o, prevod zbirke poezije Yesim Agaouglu.....	1.000 €
25. EQC d.o.o, prevod Nina Abdul Rezak "Raseljena blaga.....	1.000 €
26. Boka F d.o.o, prevod "Kruh crni i bijeli: roman o Parizu" na portugalski jezik.....	2.000 €

II Ministarstvo kulture i medija će nakon objavljivanja Odluke zaključiti ugovore o sufinansiranju projekata i programa sa realizatorima projekata i programa iz stava I ove Odluke.

III Ugovorima iz stava II ove Odluke će se definisati dinamika realizacije programa/projekta, uplata, korišćenje i pravdanje odobrenih sredstava, izvještavanje o stanju programa/projekta i način prezentacije projekta/programa i konačnog izvještaja o realizaciji projekta.

IV Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja.

#### **Obrazloženje:**

Odredbom člana 68 Zakona o kulturi, propisano je da se razvoj kulture podstiče sufinansiranjem programa i projekata od značaja za ostvarivane javnog interesa u kulturi sredstvima iz Budžeta Crne Gore, kao i da Ministarstvo propisuje vrstu projekata iz određenih oblasti kulture koji će se sufinansirati ovim sredstvima.

Shodno članu 70 Zakona o kulturi, Ministarstvo kulture i medija je dana 01.12.2025. godine na web sajtu Ministarstva kulture i medija i u dnevnom listu "Dan", objavilo javni konkurs za sufinansiranje projekata i programa u oblasti kulturno - umjetničkog stvaralaštva u 2026. godini - književno prevođenje i časopisi za kulturu i umjetnost.

Predmetnim konkursom utvrđeni su: predmet konkursa, cilj konkursa, prihvatljivi projekti/program, opšti uslovi prijavljivanja sa potrebnom dokumentacijom za fizička i pravna lica, dodatni prilozi za podnosioc projekata/programa, kriterijumi za vrednovanje projekata/programa, prihvatljivi/neprihvatljivi troškovi projekta/programa, posebne napomene za podnosioc prijava, kao i način prijavljivanja.

Na adresu Ministarstva ukupno je pristiglo 45 prijava projekata/programa i to za časopise za književnost umjetnost - 8; za književno prevođenje - 37

Shodno članu 74 Zakona o kulturi, Komisija za vrednovanje projekata, obrazovana Rješenjem br.13-082/26-1759/1 od 20.04.2026. godine, je izvršila vrednovanje svih projekata koji su dostavili urednu, potpunu i blagovremenu prijavu, sve u skladu sa uslovima iz Konkursa i propisanim kriterijumima iz člana 73 istog zakona, kao i u skladu sa Poslovníkom o radu o komisije br. 13-082/26-1759/2 od 29.04.2026. godine, o čemu je sačinjen poseban zapisnik Komisije.

U skladu sa članom 69 i 76 Zakona o kulturi Komisija je predložila ministarki sufinansiranje projekata/programa, u visini od najviše do 50% iznosa ukupnih sredstava potrebnih za njegovu realizaciju,

Dakle, Komisija je razmatrala 45 prijava projekata/programa pristigle na predmetni konkurs, ali je utvrdila da ukupno 12 projekata/programa nije za podršku iz razloga što prijave nijesu blagovremene, potpune ili uredne, ili je utvrdila da prijedlog projekta/programa nije u skladu sa ciljevima konkursa, odnosno isti ne

ispunjavaju propisane kriterijume, što je konstatovano u zapisniku Komisije za vrednovanje projekata i programa u oblastima "književno prevođenje i časopisi za kulturu i umjetnost".

Shodno članu 77 stav 2 Zakona o kulturi, ministarka kulture i medija donijela je Odluku o sufinansiranju projekata i programa od značaja za ostvarivanje javnog interesa u oblasti kulturno-umjetničkog stvaralaštva u 2026. godini - književno prevođenje i časopisi za kulturu i umjetnost, na osnovu koje će se sufinansirati ukupno 33 projekta u iznosu od 74.880 eura i to: 7 projekata iz oblasti časopisi za kulturu i umjetnost u ukupnom iznosu od 23.500 eura i 26 projekata iz oblasti knjiženog prevođenja u ukupnom iznosu od 51.380 eura.

Shodno članu 78 Zakona o kulturi Ministarstvo će zaključiti ugovore o sufinansiranju kojima će se definisati dinamika realizacije projekta, uplate, korišćenje i pravdanje odobrenih sredstava, izvještavanje o stanju projekta i način prezentacije projekta i konačnog izvještaja o realizaciji projekta.



Dostavljeno:

- a/a